



# DZIENNIK USTAW

## POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 23 kwietnia 1959 r.

**Nr 25**

**TRESC:**

**Poz.:**

### UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 159 — Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej, podpisana w Warszawie dnia 13 czerwca 1958 r. . . . . 369
- 160 — Oświadczenie rządowe z dnia 7 marca 1959 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej, podpisanej w Warszawie dnia 13 czerwca 1958 r. . . . . 371

### ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

- 161 — z dnia 13 kwietnia 1959 r. w sprawie szczegółowych warunków uzyskiwania kolejowych świadczeń rentowych przez repatriantów . . . . . 371

159

### UMOWA MIĘDZY POLSKĄ RZECZYPOSPOLITĄ LUDOWĄ A REPUBLIKĄ CZECHOSŁOWACKĄ O OSTATECZNYM WYTYCZENIU GRANICY PAŃSTWOWEJ

podpisana w Warszawie dnia 13 czerwca 1958 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 13 czerwca 1958 roku podpisana została w Warszawie Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej o następującym brzmieniu dosłownym:

#### UMOWA MIĘDZY POLSKĄ RZECZYPOSPOLITĄ LUDOWĄ A REPUBLIKĄ CZECHOSŁOWACKĄ O OSTATECZNYM WYTYCZENIU GRANICY PAŃSTWOWEJ

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Prezydent Republiki Czechosłowackiej, kierując się pragnieniem, aby granica państwowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką łączyła bratnie narody obu Państw w pokojowej i przyjacielskiej współpracy, postanowili zawrzeć Umowę o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej i wyznaczili w tym celu swych pełnomocników, a mianowicie:

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —  
Adama RAPACKIEGO, Ministra Spraw Zagranicznych,

Prezydent Republiki Czechosłowackiej —  
Václava DAVIDA, Ministra Spraw Zagranicznych,

którzy po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie zgodzili się na następujące postanowienia:

#### Artykuł 1

(1) Obecnie przebiegająca granica państwowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką została ostatecznie wytyczona przez Polsko-Czechosłowacką Komisję Mieszaną do wytyczenia granicy państwowej, powołaną na podstawie Protokołu między Rządem Polskiej Rzeczy-

#### SMLOUVA MEZI POLSKOU LIDOVOU REPUBLIKOU A ČESKOSLOVENSKOU REPUBLIKOU O KONEČNÉM VYTYČENÍ STÁTNÍCH HRANIC

Státní rada Polské lidové republiky a prezident Československé republiky, vedeni přáním, aby státní hranice mezi Polskou lidovou republikou a Československou republikou spojovaly bratrské národy obou států v mírové a přátelské spolupráci, rozhodli se uzavřít Smlouvu o konečném vytyčení státních hranic a za tím účelem jmenovali své zmocněnce, a to

Státní rada Polské lidové republiky —  
Adama RAPACKÉHO, ministra zahraničních věcí,

Prezident Československé republiky —  
Václava DAVIDA, ministra zahraničních věcí,

kteří, vyměnivše si plné moci a shledavše je v dobré a náležité formě, dohodli se na těchto ustanoveních:

#### Článek 1

(1) Nynější státní hranice mezi Polskou lidovou republikou a Československou republikou byly konečně vytyčeny Polsko-československou smíšenou komisí pro vytyčení státních hranic zřízenou na základě Protokolu mezi vládou Polské lidové republiky a vládou Československé republiky

pospolitej Ludowej a Rządem Republiki Czechosłowackiej o wytyczeniu polsko-czechosłowackiej granicy państwowej, podpisanego w Pradze dnia 23 września 1955 roku.

(2) Linia granicy państwowej przebiega zgodnie z dokumentami wytyczenia granicy państwowej, które stanowią integralną część niniejszej Umowy.

#### Artykuł 2

Dokumentami wytyczenia granicy państwowej są:

1. Protokolarny opis przebiegu linii granicy ze szkicami w skali 1 : 5.000 i zestawieniem danych technicznych;
2. Mapa polsko-czechosłowackiej granicy państwowej;
3. Protokół końcowy z czynności Polsko-Czechosłowackiej Komisji Mieszanej do wytyczenia granicy państwowej.

#### Artykuł 3

Granica państwowa rozgranicza w kierunku pionowym również przestrzeń powietrzną i wewnątrz ziemi.

#### Artykuł 4

Umowa niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która odbędzie się w Pradze.

Niniejszą Umowę sporządzono w Warszawie dnia 13 czerwca 1958 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i czeskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc obowiązującą.

Na dowód czego Pełnomocnicy podpisali niniejszą Umowę i zaopatrzyli ją pieczęciami.

Z upoważnienia  
Rady Państwa Polskiej  
Rzeczypospolitej Ludowej

(—) A. Rapacki

Z upoważnienia  
Prezydenta Republiki  
Czechosłowackiej

(—) V. David

#### Do Artykułu 2

Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej.

Dokumenty wytyczenia granicy państwowej:

- 1) Protokolarny opis przebiegu linii granicy ze szkicami w skali 1 : 5.000 i zestawieniem danych technicznych, podpisany w Warszawie dnia 29 kwietnia 1958 roku,
- 2) Mapa polsko-czechosłowackiej granicy państwowej w skali 1 : 200.000 składająca się z 9 kart, podpisana w Warszawie dnia 29 kwietnia 1958 roku,
- 3) Protokół końcowy z czynności Polsko-Czechosłowackiej Komisji Mieszanej do wytyczenia granicy państwowej, podpisany w Warszawie dnia 29 kwietnia 1958 roku — są przechowywane w archiwach państwowych Umawiających się Stron.

(—) R.

(—) D.

Warszawa, dnia 13 czerwca 1958 roku.

o wytyczeniu polsko-československých státních hranic podepsaného v Praze dne 23. září 1955.

(2) Průběh hraniční čáry je vyznačen v dokumentech o vytyčení státních hranic, které jsou nedílnou součástí této Smlouvy.

#### Článek 2

Dokumenty o vytyčení státních hranic jsou:

1. Protokolární popis průběhu hraniční čáry s náčrtý v měřítku 1 : 5.000 a s tabulkou číselných údajů;
2. Mapa polsko-československých státních hranic;
3. Závěrečný protokol o činnosti Polsko-československé smíšené komise pro vytyčení státních hranic.

#### Článek 3

Státní hranice vymezují ve svislém směru rovněž prostor nad zemí a pod zemí.

#### Článek 4

Tato Smlouva bude ratifikována a nabude platnosti dnem výměny ratifikačních listin, která bude provedena v Praze.

Tato Smlouva byla sepsána ve Varšavě dne 13. června 1958 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyku polském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Na důkaz toho zmocněnci podepsali tuto Smlouvu a opatřili ji pečeti.

Z plné moci Státní rady  
Polské lidové republiky

(—) A. Rapacki v. r.

Z plné moci presidenta  
Československé republiky

(—) V. David v. r.

#### K článku 2

Smlouvy mezi Polskou lidovou republikou a Československou republikou o konečném vytyčení státních hranic.

Dokumenty o vytyčení státních hranic, to jest

- 1) Protokolární popis průběhu hraniční čáry s náčrtý v měřítku 1 : 5.000 a s tabulkou číselných údajů, podepsaný ve Varšavě dne 29. dubna 1958,
- 2) Mapa polsko-československých státních hranic v měřítku 1 : 200.000, složená z 9 listů, podepsaná ve Varšavě dne 29. dubna 1958,
- 3) Závěrečný protokol o činnosti Polsko-československé smíšené komise pro vytyčení státních hranic, podepsaný ve Varšavě dne 29. dubna 1958, jsou uloženy v státních archivech Smluvních stran.

(—) D.

(—) R.

Ve Varšavě dne 13. června 1958.

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 27 stycznia 1959 r.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

## 160

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 7 marca 1959 r.

**W sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej, podpisanej w Warszawie dnia 13 czerwca 1958 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 4 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką o ostatecznym wytyczeniu granicy państwowej, podpisanej w Warszawie dnia 13 czerwca 1958 r., nastą-

piła w Pradze dnia 14 lutego 1959 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

## 161

### ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 13 kwietnia 1959 r.

**w sprawie szczegółowych warunków uzyskiwania kolejowych świadczeń rentowych przez repatriantów.**

Na podstawie art. 26 dekretu z dnia 19 stycznia 1957 r. o zaopatrzeniu emerytalnym pracowników kolejowych i ich rodzin (Dz. U. z 1958 r. Nr 55, poz. 273), zwanego dalej „dekretem”, zarządza się, co następuje:

§ 1. Świadczenia rentowe określone w niniejszym rozporządzeniu przysługują:

- 1) repatriantom, którzy powrócili z zagranicy do kraju po dniu 22 lipca 1944 r., jeżeli:
  - a) w dniu 31 sierpnia 1939 r. byli pracownikami przedsiębiorstwa „Polskie Koleje Państwowe” lub w tym dniu pobierali z funduszy tego przedsiębiorstwa świadczenia rentowe albo
  - b) poza granicami kraju byli zatrudnieni na kolei i zatrudnienie to ustало wskutek przyjazdu do Polski lub pobierali poza granicami kraju rentę starczą lub inwalidzką, a ostatnim ich zatrudnieniem przed uzyskaniem tej renty było zatrudnienie na kolei,
- 2) członkom rodzin osób wymienionych w pkt 1 bez względu na to, czy członkowie ci są repatriantami, czy też stale zamieszkiwali w kraju;
- 3) członkom rodzin po pracownikach, którzy w dniu 31 sierpnia 1939 r. byli zatrudnieni w przedsiębiorstwie „Polskie Koleje Państwowe” lub pobierali w tym dniu z funduszy tego przedsiębiorstwa świadczenia rentowe albo byli zatrudnieni ostatnio poza granicami kraju na kolei, a którzy

zmarli za granicą — jeżeli członkowie ci powrócili do kraju po dniu 22 lipca 1944 r.

§ 2. 1. Repatriantom i członkom ich rodzin przysługuje kolejowa renta według przepisów dekretu z uwzględnieniem zmian przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu.

2. Przewidziany w art. 2 ust. 3 i w art. 25 ust. 3 dekretu warunek ponownego zatrudnienia na kolei po wyzwoleniu nie ma zastosowania do repatriantów.

§ 3. Repatriantom i członkom ich rodzin, którym władze lub instytucje zagraniczne wypłacały renty, przyznaje się renty na warunkach określonych w niniejszym rozporządzeniu, jeżeli władze lub instytucje zagraniczne wstrzymały im wypłatę renty z powodu repatriacji.

§ 4. 1. Repatriantom, którzy w dniu 31 sierpnia 1939 r. byli zatrudnieni w przedsiębiorstwie „Polskie Koleje Państwowe”, zalicza się okresy późniejszego zatrudnienia za granicą do okresów zatrudnienia na kolei.

2. Oceny, czy repatriant zajmował w zatrudnieniu na kolei za granicą stanowiska uprawniające do dodatku za wysługę lat, dokonuje się przez porównanie z odpowiednimi stanowiskami w kraju.

§ 5. 1. Za podstawę wymiaru kolejowej renty dla repatriantów przyjmuje się zarobek na stanowisku zajmowanym ostatnio na kolei.